

**Bedienungsanleitung für den Aus-
und Einbau der Permutierschalter**

**Krypto-Funk-Fernschreiber KFF-58
und Telekryptogerät TC-61**

**Prescription pour le démontage et
le montage des permutateurs**

**Téléscripteur KFF-58 et
machine à chiffrer TC-61**

Nr. 508

G R E T A G

A K T I E N G E S E L L S C H A F T / S O C I E T E A N O N Y M E

8105 REGENSDORF-ZÜRICH

Bedienungsanleitung für Aus- und Einbau
der Permutierschalter KFF-58 / TC-61

1. Allgemeines

- 1.1 Der Aus- und Einbau der Permutierschalter darf nur auf schriftlichen Befehl des zuständigen Kommandanten oder des Chiffrieroffiziers erfolgen.
- 1.2 Die Chiffrierräder der KFF-58 / TC-61-Geräte sind g e h e i m e Bestandteile und sind entsprechend zu behandeln.
- 1.3 Mit den Permutierschaltern ist sorgfältig umzugehen, im besonderen sind die Kontaktflächen vor Verschmutzung (berühren mit den Fingern) zu bewahren.
- 1.4 Die KFF-58 / TC-61-Geräte und die Schachteln mit den ausgebauten Permutierschaltern sind unmittelbar nach den ausgeführten Arbeiten zu plombieren. Veranlassung durch den zuständigen Kommandanten oder Chiffrieroffizier.

2. Ausbau der Permutierschalter

- 2.1 KFF-58 / TC-61 von der Stromzufuhr trennen.
- 2.2 Beide Plomben vom Schlüsselfach unten am Chiffrierteil entfernen. Die drei Befestigungsschrauben lösen und Schlüssel herausnehmen.
- 2.3 Die beiden rot beringten Schrauben für die Frontplatte lösen. Mit dem Schlüssel die Frontplatte entriegeln und nach unten schwenken.
- 2.4 Grüner Klappdeckel nach unten schwenken.
- 2.5 Drücken der Gabelfeder (1) in Pfeilrichtung. Chiffrierradachse ist nun von der Endplatte links getrennt.
- 2.6 Druck auf Gabelfeder (1) aufheben.

- 2.7 Mit randrierter Schraube (2) Endplatte links bis zum Anschlag nach links ziehen.
- 2.8 Chiffrierradachse mit Haltegriff (3) nach oben schwenken und mit Haken (7) in Schlitz (4) einhängen.

Vorsicht : Chiffrierradachse mit den Chiffrierrädern nicht zurückfallen lassen.

- 2.9 Mit rechter Hand Lösehebel (8) heben und Nase (6) in das Zentrum des Chiffrierradachsenendes in Pfeilrichtung drücken und halten. Gleichzeitig erster Permutierschalter mit der linken Hand nach rechts drücken, bis die Broncefeder entlastet ist.
- 2.10 Einen Permutierschalter nach dem andern von der Achse ziehen und sorgfältig deponieren.

Vorsicht : Permutierschalter wegen evtl. Kontaktverschmutzung nicht auf die Kontakte legen.

- 2.11 Druck mit Nase (6) aufheben und Lösehebel (8) zurückschwenken.

3. Einbau der Permutierschalter

- 3.1 Lösehebel (8) heben und Nase (6) in das Zentrum des Chiffrierradachsenendes in Pfeilrichtung drücken.
- 3.2 Permutierschalter in der neu befohlenen Reihenfolge auf die Chiffrierradachse schieben.
- 3.3 Permutierschalter nach rechts drücken. Druck mit Nase (6) aufheben und Lösehebel (8) zurückschwenken.
- Kontrollieren, ob Permutierschalter leicht gegeneinander verdrehbar sind.
- 3.4 Chiffrierradachse mit Haltegriff (3) halten und durch Druck auf Halteklinke (5) Haken (7) ausklinken. Chiffrierradachse vorsichtig einschwenken.
- 3.5 Drücken auf Griff (3) in Richtung Geräte-Inneres und gleichzeitig randrierte Schraube (2) in Pfeilrichtung drücken bis Verriegelung einschnappt.

3.6 Kontrolle

- 3.6.1 Ziehen am Haltegriff (3) und prüfen ob Chiffrierradachse fixiert ist.
- 3.6.2 Prüfen ob jedes Chiffrierrad eingerastet ist.
- 3.7 Grüner Klappdeckel nach oben schwenken.
- 3.8 Frontplatte nach oben schwenken und mit Schlüssel verriegeln. Rot beringte Befestigungsschrauben anziehen. Schlüssel im Schlüsselfach versorgen.

4. Einlauf der Geräte

- 4.1 Geräte mindestens 10 Minuten auf "Krypto" einlaufen lassen.
- 4.2 Funktionskontrolle nach Bedienungsanleitung machen.
- 4.3 Nach beendeter Arbeit ist Meldung an den zuständigen Kommandanten oder Chiffrieroffizier zu erstatten (Plombierung).

Prescription pour le démontage et le
montage des permutateurs KFF-58 / TC-61

1. Généralités

- 1.1 Le montage et le démontage des permutateurs ne doivent s'effectuer que sur ordre écrit du commandant ou de l'officier du chiffre compétents.
- 1.2 Les roues de chiffrage des appareils KFF-58 et TC-61 sont secrètes et doivent être traitées en conséquence.
- 1.3 Les permutateurs doivent être traités soigneusement, la surface des contacts doit être spécialement protégée contre la poussière (ne pas toucher aux contacts).
- 1.4 Après avoir effectué le montage des permutateurs, le KFF-58 ou le TC-61 ainsi que la boîte contenant les permutateurs démontés doivent être immédiatement plombés. L'ordre y relatif est donné par le commandant ou l'officier du chiffre compétents.

2. Démontage des permutateurs

- 2.1 Couper l'alimentation du KFF-58 ou du TC-61.
- 2.2 Enlever les deux plombs du porte-clef se trouvant sous le bloc chiffreur. Dévisser les trois vis de fixation et sortir la clef.
- 2.3 Dévisser les deux vis bordées en rouge fixant la plaque frontale. Déverrouiller la plaque frontale au moyen de la clef et la faire pivoter vers le bas.
- 2.4 Faire pivoter le cache de couleur verte vers le bas.
- 2.5 Appuyer sur le ressort (1) dans le sens de la flèche. L'axe des roues de chiffrage est maintenant détaché de la plaque à contacts gauche.
- 2.6 Lacher le ressort (1).

- 2.7 Au moyen de la vis moletée (2) tirer vers la gauche la plaque à contacts gauche jusqu'à sa butée.
- 2.8 Faire pivoter l'axe des roues de chiffage vers le haut en tenant la poignée (3) et accrocher dans la fente (4) le crochet (7).

Attention : Ne pas lâcher l'axe des roues de chiffage.

- 2.9 Prendre le levier de déclenchement (8) de la main droite et présenter le galet (6) dans le centre de l'axe des roues de chiffage en appuyant dans le sens de la flèche. En même temps tenir avec la main gauche le premier permutateur en le poussant sur la droite, jusqu'à ce que le ressort en bronze soit dégagé.
- 2.10 Sortir de l'axe un permutateur après l'autre et les déposer délicatement.

Attention : Ne pas poser les permutateurs du côté des contacts, afin de les protéger de la poussière.

- 2.11 Libérer le galet (6) et remettre le levier de déclenchement (8) en place.

3. Montage des permutateurs

- 3.1 Tenir le levier de déclenchement (8) et le galet (6) dans le centre de l'axe des roues de chiffage en appuyant dans le sens de la flèche.
- 3.2 Remonter les permutateurs dans l'ordre, selon les instructions reçues.
- 3.3 Pousser les permutateurs vers la droite, libérer le galet (6) et remettre le levier de déclenchement (8) en place. Contrôler si les permutateurs peuvent se mouvoir légèrement l'un contre l'autre.
- 3.4 Maintenir l'axe des roues de chiffage avec la poignée (3) et en appuyant sur le cliquet de retenue (5), libérer le crochet (7).

Faire pivoter l'axe des roues de chiffage avec précaution.

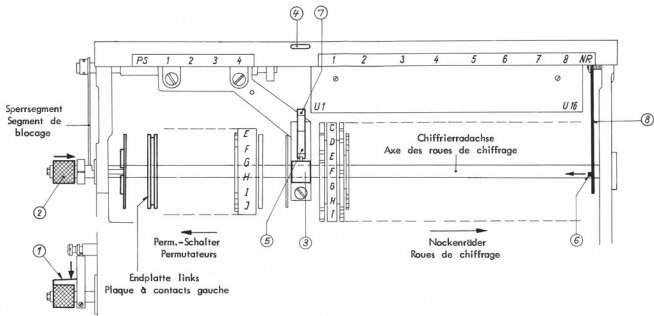
- 3.5 Pousser la poignée (3) vers l'intérieur de l'appareil et en même temps pousser la vis moletée (2) dans le sens de la flèche jusqu'à l'enclenchement complet.

3.6 Contrôle

- 3.6.1 Tirer sur la poignée (3) et contrôler si l'axe des roues de chiffage est correctement fixé.
- 3.6.2 Contrôler si chaque roue de chiffage est correctement encliquetée.
- 3.7 Faire pivoter le cache de couleur verte vers le haut.
- 3.8 Faire pivoter la plaque frontale vers le haut et la verrouiller au moyen de la clef. Revisser les deux vis bordées en rouge. Replacer la clef dans son porte-clef.

4. Rodage des permutateurs

- 4.1 Faire marcher l'appareil sur "Crypto" pendant au moins 10 minutes.
- 4.2 Effectuer un contrôle de fonctionnement d'après les prescriptions de service.
- 4.3 Après l'exécution du travail un compte rendu doit être remis au commandant ou à l'officier du chiffre compétents (plombage).



EINGESCHWENKTE CHIFFRIERRADACHSE KFF-58/TC-61 (VON VORNE GESEHEN)
 AXE DES ROUES DE CHIFFRAGE DU KFF-58/TC-61 MIS EN PLACE (VUE DE FACE)